



# TYCHE

## Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer  
Peter Siewert und Ekkehard Weber

Band 11, 1996

1996

BOHNERBRODER



**Beiträge zur Alten Geschichte,  
Papyrologie und Epigraphik**

# TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte  
Papyrologie und Epigraphik**

**Band 11**

**1996**

  
**H O L Z H A U S E N**

**Herausgegeben von:**

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber

**In Zusammenarbeit mit:**

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

**Redaktion:**

Johannes Diethart, Wolfgang Hameter, Bernhard Palme  
Georg Rehrenböck, Hans Taeuber

**Zuschriften und Manuskripte erbeten an:**

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1,  
A-1010 Wien. Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer  
Sprache werden angenommen. Disketten in MAC- und DOS-Formaten sind willkommen.

Eingesandte Manuskripte können nicht zurückgeschickt werden.  
Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden besprochen.

**Auslieferung:**

Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II<sup>2</sup> 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in  
Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob. Barbara 8.

© 1996 by Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Wien

Eigentümer und Verleger: Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.

Herausgeber: Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber,  
c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.

Hersteller: Druckerei A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.

Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

**ISBN 3-900518-03-3**

Alle Rechte vorbehalten.

## I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Pieter Johannes Sijpesteijn † (mit Portrait) . . . . .	V
Roger S. B a g n a l l (New York), Bernhard P a l m e (Wien), Franks in Sixth-century Egypt (Tafel 1–2) . . . . .	1
Alexander B e g e r t (Mainz), Die Ehrenmonate in der Zeit Caligulas. Zur Familienpropaganda des letzten julischen Kaisers . . . . .	11
Jaime B. C u r b e r a (Athen), David R. J o r d a n (Athen), A Curse Tab- let from Pannonia Superior (Tafel 3) . . . . .	45
Gerhard D o b e s c h (Wien), Caesar und Kleinasien . . . . .	51
Martin D r e h e r (Konstanz), Das Asyl in der Antike von seinen griechi- schen Ursprüngen bis zur christlichen Spätantike . . . . .	79
Ruth D u t t e n h ö f e r (Yale), Klaas A. W o r p (Amsterdam), Die grie- chischen Paginae von P.Yale inv. 1804. Der revidierte Text . . . . .	97
Denis F e i s s e l (Paris), Kerdanetta: une localité de Lydie d'après l'épigraphie et les Actes conciliaires . . . . .	107
Linda-Marie G ü n t h e r (München), Eine familienstolze Hydrophoren-Mut- ter: Die Tantenschaft der Julia Hostilia Rheso (IvDidyma 372) . . . . .	113
Edward M. H a r r i s (New York), A Note on Adoption and Deme Registra- tion . . . . .	123
David R. J o r d a n (Athen), Jaime B. C u r b e r a (Athen), A Curse Tab- let from Pannonia Superior (Tafel 3) . . . . .	45
R. A. K e a r s l e y (Sidney), The Asiarchs of Cibyra Again. The Roman Presence in Southern Asia Minor 1 <sup>st</sup> cent. B.C. – 1 <sup>st</sup> cent. A.D. and its Impact on the Epigraphic Record . . . . .	129
Leslie S. B. M a c C o u l l (Washington D. C.), Notes on Arab Allies as <i>foederati</i> in Inscriptions . . . . .	157
Caroll A. N e l s o n (Bloomington), Two Papyri Recording Loan Repay- ments (Tafel 4) . . . . .	159
Bernhard P a l m e (Wien), Roger S. B a g n a l l (New York), Franks in Sixth-century Egypt (Tafel 1–2) . . . . .	1
Victor P a r k e r (Christchurch), Vom König zum Tyrannen. Eine Betrach- tung zur Entstehung der älteren griechischen Tyrannis . . . . .	165
John R. R e a (Oxford), P.Ant I 44 Revised (Tafel 5, 6) . . . . .	187
Francis X. R y a n (Princeton), Some Persons in the <i>pro Cluentio</i> . . . . .	195
Walter S c h e i d e l (Cambridge), Die biologische Dimension der Alten Ge- schichte. Bemerkungen zu Robert Sallares, <i>The Ecology of the Ancient Greek World</i> . . . . .	207
Pieter Johannes S i j p e s t e i j n † (Amsterdam), Ausgaben und Einnah- men. P.Vindob. G 21737 (Tafel 7) . . . . .	223
Günther E. T h ü r y (Unterjettingen), War Tibull in Gallien? . . . . .	227

Klaas A. W o r p (Amsterdam), Ruth D u t t e n h ö f e r (Yale), Die griechischen Paginae von P.Yale inv. 1804. Der revidierte Text . . . . .	97
Bernhard W o y t e k (Wien), Idem Hermeias? Das Fragment eines Rechnungsbuches aus dem spätantiken Ägypten (Tafel 8–10) . . . . .	229
Bemerkungen zu Papyri IX (<Korr. Tyche> 207–230) . . . . .	243
Buchbesprechungen . . . . .	255
Schafik A l l a m (Hrsg.), <i>Grund und Boden in Altägypten. Rechtliche und sozio-ökonomische Verhältnisse</i> . Akten int. Symposium Tübingen 1990, Tübingen 1994 (H.-A. Rupprecht: 255) — B. I. A ν α σ τ α σ ι á δ η ς, <i>Χαρακτηρισμοί κοινωνικών στραμάτων και η έννοια τάξις στην αρχαία Ελλάδα</i> , Thessaloniki 1992 (A. Papatthomas: 261) — Jean B i n g e n, <i>Pages d'Épigraphie grecque. Attique – Égypte (1952–1982)</i> , Bruxelles 1991 (D. Papakonstantinou-Diamantourou: 264) — Otto B ö r s t (Hrsg.): <i>Städtische Lebensform in der Antike</i> , Stuttgart (u. a.) 1995 (E. Weber: 264) — Kai B r o d e r s e n, <i>Terra Cognita. Studien zur römischen Raumerfassung</i> , Hildesheim (u. a.) 1995 (E. Weber: 265) — Jean G a s c o u, <i>Un codex fiscal hermopolite (P.Sorb. II 69)</i> , Atlanta 1994 (J. D. Thomas: 267) — Fritz G r a f (Hrsg.), <i>Mythos in mythenloser Gesellschaft. Das Paradigma Roms</i> , Stuttgart (u. a.) 1993 (G. Dobesch: 269) — Elisabeth H e r r m a n n - O t t o, <i>Ex ancilla natus. Untersuchungen zu den „hausgeborenen“ Sklaven und Sklavinnen im Westen des römischen Kaiserreiches</i> , Stuttgart 1994 (W. Scheidel: 274) — Geneviève H u s s o n, Dominique V a l b e l l e, <i>L'Etat et les institutions en Egypte des premiers pharaons aux empereurs romains</i> , Paris 1992 (G. Hölbl: 279) — I s o k r a t e s, <i>Sämtliche Werke</i> . Bd. 1, Reden I–VIII. Übers., v. Christine L e y - H u t t o n, eingel. u. erläutert von Kai B r o d e r s e n, Stuttgart 1993 (G. Dobesch: 280) — Stefan L i n k, <i>Landverteilung und sozialer Frieden im archaischen Griechenland</i> , Stuttgart 1991 (P. Siewert: 282) — Basil G. M a n d i l a r a s, <i>P.Sta. Xyla. The Byzantine Papyri of the Greek Papyrological Society</i> . Vol. I, Athen 1993 (B. Palme: 283) — Joachim M i g l, <i>Die Ordnung der Ämter. Prätorianerpräfektur und Vikariat in der Regionalverwaltung des Römischen Reiches von Konstantin bis zur Valentinianischen Dynastie</i> , Frankfurt a. M. (u. a.) 1994 (B. Palme: 285) — Maryline G. P a r c a, <i>Procheia or Odysseus in Disguise at Troy (P.Köln VI 245)</i> , Atlanta 1991 (A. Papatthomas: 288) — Ambros Josef P f i f f i g, <i>Gesammelte Schriften zu Sprache und Geschichte der Etrusker</i> . Hrsg. zur Vollendung seines 85. Lebensjahres ... unter Leitung von Luciana A i g n e r - F o r e s t i und Ekkehard W e b e r, Wien 1995 (F. Locher von Hüttenbach: 292) — J. A. Π ι κ ο υ λ α s, <i>ΟΔΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ ΑΜΥΝΑ. Από την Κόρινθο στο Άργο και την Αρκαδία</i> , Athen 1995 (K. Tausend: 294) — Panagiota S a r i s c h o u l i, <i>Berliner griechische Papyri. Christliche literarische Texte und Urkunden aus dem 3. bis 8. Jh. n. Chr.</i> , Wiesbaden 1995 (J. Diethart: 295) — Marta S o r d i, <i>La dynasteia in occidente (Studi su Dionigi I)</i> , Padua 1992 (P. Siewert: 296)	
Indices, zusammengestellt von Johannes D i e t h a r t . . . . .	299
Gesamtregister Band 1–10, zusammengestellt von Christophe J. G r o - d e c k i . . . . .	307

Tafeln 1–10

## BEMERKUNGEN ZU POPYRI IX

<Korr. Tyche>

### 206. P.Rainer Cent. 85: *Erymanthius flavialis*

Der fragmentarische Beschwerdebrief einer Frau gegen ihren Bruder, einen Soldaten namens Kyros, endet in Z. 18–19 mit dem von einer zweiten Hand gesetzten Aktenvermerk, der in der *ed. pr.* folgendermaßen wiedergegeben ist:

ἐπ' αὐτὸ γεγένηται ἐπὶ παρουσίᾳ Ἰ Εὐμαῖν'θίου Φλαουιανοῦ.

Dieser Name wurde vom Herausgeber auf jenen Flavianus (*PLRE I Flavianus 3*) bezogen, der von 364–366 *praefectus Aegypti* war (C. Vandersleyen, *Chronologie des préfets d'Égypte de 284 à 395*, Bruxelles 1962, 18, Nr. 39; J. Lallemand, *L'administration civile de l'Égypte*, Bruxelles 1964, 246, Nr. 31). Diese Identifizierung war auch ausschlaggebend für die Datierung des Papyrus in die Jahre 364–366 n. Chr.

P. J. Sijpesteijn und K. A. Worp haben in ihren Nachträgen zu den Statthalterlisten Ägyptens in Tyche I (1986) 193 bereits die Lesung des sonst unbekanntes Namens Εὐμανθίου verbessert zu Ἐρυμανθίου. Diese Korrektur fand bereits Aufnahme in die BL VIII 287. An derselben Stelle äußerten Sijpesteijn und Worp auch die Vermutung, daß anstelle von Φλαουιανοῦ wohl φλαυιαλίου zu lesen sei. In der Tat entspricht dieser Aktenvermerk nicht der Form, in welcher die Behandlung einer Petition durch den *praefectus Aegypti* sonst festgehalten wurde, s. K. A. Worp, CPR XVII A 79f., Anhang c: *ὑπογραφαὶ von Statthaltern in Bittschriften aus dem 4. Jh. n. Chr.* Vergleichsbeispiele aus der Prinzipatszeit sind leicht aufzufinden über die hervorragende Untersuchung von R. Haensch, *Die Bearbeitungsweise von Petitionen in der Provinz Aegyptus*, ZPE 100 (1993) 487–546.

Eine Überprüfung des Originals ergab, daß an besagter Stelle in Z. 19 tatsächlich φλαυιαλίου zu lesen ist. Obwohl das Wort sehr klein geschrieben ist, läßt sich erkennen, daß von dem zweiten α ein kleiner Abstrich in schrägem Bogen zurück nach links geführt wird. Er repräsentiert die linke Haste des λ und hat keine Verbindung zu dem längeren, gebogenen Strich, der nach einem kleinen Abstand folgt und für die rechte Haste des λ sowie ι steht. Bei einem ν sollten dagegen die beiden Buchstabenhälften miteinander verbunden sein (vgl. diesen Buchstaben in γεγένηται und Ἐρυμανθίου).

Z. 18–19 sind demnach zu lesen:

ἐπ' αὐτὸ γεγένηται ἐπὶ παρουσίᾳ Ἰ Ἐρυμαῖν'θίου φλαυιαλίου.

Anstelle des Präfekten Flavianus haben wir also den selten bezeugten militärischen Rang *flavialis* (vgl. Vegetius, *epitoma rei militaris* II 7) vor uns, der in den Papyri bislang nur in SB I 4779 (Ende 4. Jh.) und BGU II 369 (530) belegt war. Auch in SB I 4779 war der Titel zunächst wie bei P.Rainer Cent. 85 verlesen und ist erst durch J. G. Keenan, *An Instance of the Military Grade Flavialis*, BASP 10 (1973) 43–46 korrekt hergestellt worden. Von der militärischen Rangbezeichnung zu trennen ist ein dritter papyrologischer Beleg für das Wort φλαυιάλι(ο)ς in BGU IV 1027 (= W.Chr. 424), wo der Titel eines *praeses Thebaidis* in Kol. 1, Z. 9 lautet: λ]αμπρότατος κόμισ καὶ φλαυιάλι[ο]ς καὶ ἡγεμών (4./5. Jh.); in diesem Kontext bezeichnet φλαυιάλιος die *comitiva Flavialis*, s. bereits Keenan 44, Anm. 8 zur Stelle und zum *comes Flavialis* im allgemeinen zuletzt R. Scharf, *Comites und comitiva primi ordinis*, Stuttgart 1994, 65–71. Die Petition der Frau wurde demnach nicht von dem Statthalter behandelt, sondern von einem Offizier — und dies ist auch sachlich gerechtfertigt, da der Mann, gegen den sich die Beschwerde richtete, Soldat war. Zwar mußten

sich auch Soldaten bis 413 n. Chr. in zivilen Streitfällen den Zivilbehörden stellen, bestraft werden konnten sie jedoch nur vom Militärgericht, s. C.Th. II 1, 2 (vom Jahre 355) und II 1, 9 (vom Jahre 397).

Mit der Lesung des Statthalternamens fällt jedoch, wie schon K. A. Worp (BL IX 223) gesehen hat, die in der ed. pr. angegebene genaue Datierung von P.Rainer Cent. 85, den man jetzt nur noch aufgrund paläographischer Erwägungen in die Mitte des 4. Jh. setzen kann.

Bernhard PALME

207–213. Pieter J. Sijpesteijn †

207. CPR VIII 52 *reed.*

Einer Seminararbeit (Michaela Paul) an der Wiener Universität verdanken wir die Neuedition des Briefes CPR VIII 52 nach der Entdeckung des verlorenen oberen Teiles in *Analecta Papyrologica* 4 (1992) 75–78 (mit Abb.). Die schwierige Stelle in Z. 10 bietet in der Neuedition bereits den Ansatz zur vollen Lesung: ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ ἰατροῦ[ϛ] | μου Σαραπίωνος καὶ | Τάθι δῆλωσον, ἵνα λάβ[ω] | τὰ περισκ[ε]λίδια κτλ.: „... wir fanden fünfzehn Pfund (Leinen) in Anwesenheit meines Arztes Sarapion und informiere Tathes, damit ich die Schmuckringe bekomme ...“. Problematisch ist in Z. 12 das deutlich zu lesende ταθι. Dafür läßt sich vielleicht am ehesten ein Personennamen vorschlagen, für den sich als Referenz SB V 7892 (Grabinschrift, 2. Jh. n. Chr., aus Foraboschi, *Onom. alt.*) dieser Name in der Schreibung μητρὸς Θάτι angeben läßt. Lies also auf unserem Papyrus Τάθει.

Kleine Druckversehen sind in Z. 4 Θέων, was auf dem Papyrus steht (lies Θέωνι) wie in Z. 6 παντωκράτορι.

208.P.Rainer Cent. 155 *auct.*

Die Wiener Kollegen haben zu diesem von mir vor 13 Jahren edierten Papyrus ein neues Fragment (P.Vindob. G 18944) dazugefunden, das ich hier veröffentliche. Das neue Stück mißt 11,4 × 8 cm. Daraus ergibt sich nun eine gesamte Blatthöhe von 35 cm. Unten wurde ein Freirand von ungefähr 2 cm eingehalten.

- |   |   |
|---|---|
| 1 | ] εἰς ἄμ[μ]α(τα) ι . λ[ο]ι(πὰ) [ἄμμα(τα)] ι κερ(άτια) ι . |
| 2 | ε]ϛ(σταθμα)   |
| 3 | εἰς] ἄμμα(τα) ια λοι(πὰ) ἄμμα(τα) ιβ κερ(άτια) γ          |
| 4 | εἰς ἄμμα(τα)] ια λοι(πὰ) ἄμμα(τα) ιβ κερ(άτια) γ          |
| 5 | ε]ϛ(σταθμα)   |
| 6 | εἰς ἄμ]μα(τα) ιγ λοι(πὰ) ἄμμα(τα) ιδ κερ(άτια) γ[         |
| 7 | εἰς ἄμμα(τα) ( ) λοι(πὰ)] ἄμμα(τα) ιβ κερ(άτια) γ         |

209.SPP XX 83

Zu diesem Text sind bereits viele Berichtigungen beigezeichnet worden. Während meines letzten Besuches in Wien studierte ich diesen Papyrus abermals und kann nun folgende weitere Berichtigungen mitteilen:

Kol. IV 9–10: 1. ταπεινῆς (ταπεινής) γ[ῆς] σὺν τ[οῖς] ἐνοῦσι λάκκοις (ἄρουρας) δη- Für ταπεινὴ γῆ vgl. P.Lond. I 131 (S. 166ff.), 309 (mein Vorschlag in ZPE 61 [1985] 86 ist damit hinfällig).

Kol. V 13: eine Lesung ἐκ τοῦ] Πυρρίου ist unmöglich, weil der Papyrus ]ς Πυρρίου κτλ. hat.



## 210. SPP XX 112

Eine Überprüfung des Originals hat ergeben, daß der Papyrus in Z. 2  $\pi\acute{\alpha}\sigma\iota\nu$  (l.  $\pi\acute{\alpha}\nu\tau\omega\nu$ ) statt  $\tau\omega\sigma\iota\omega$  hat.

## 211. SPP XX 146

Am Original konnte ich feststellen, daß der in Preisigke, *NB* 392 nur auf Grund dieses Papyrus verzeichnete Name Σούρα falsch gelesen wurde. Der Name der Mutter (Z. 5) lautet Πουρασι. Zwar ist dieser Eigenname ebenfalls unbelegt, aber man kann den Namen Πουροοσι vergleichen.

## 212. SPP XX 151 Verso

In Z. 1 dieses Textes ist † λήμ(ατα) τῆς ο[ zu lesen, wie ich am Original überprüfte.

## 213. SPP XX 246

Eine Neulesung des Originals hat ergeben, daß in Z. 1 die richtige Lesung Θῶθ κζ σὺν θ(εῶ) γ ἰνδ(ικτίωνος) ist.

Pieter J. SIJPESTEIJN †

## 214. P.IFAO I 11, 9

In der Personsbeschreibung läßt sich οὐλὴ μετώπων ἐκ δεξιῶν ὑπὸ τρ[ mit dem Hinweis auf zahlreiche Parallelen (z. B. P.Kron. 48 *dupl.*, 27; P.Mich II 121 R 3, i 4; III 188, 19; V 247, 13; V 260 R 27; 312 R 10; 356, 7; IX 568, 5; XII 635, 7; P.Eras. I 21, 3) zu ὑπὸ τρ[ίχρα ergänzen.

Hermann HARRAUER

## 215. SB XVI 12517: Keine römischen Keratien

In einer Liste mit Geldbeträgen aus römischer Zeit, auf einem Ostrakon erhalten, wird in Z. 5 das Symbol für die Währungseinheit irrtümlich mit κεράτιον aufgelöst. Es ist auch in jener Zeile, wie in anderen desselben Dokuments, (δραχμή) zu schreiben. Z. 7 folgt Σαραπίων in der *ed. pr.* μη( ), dessen Ergänzung als schwierig bezeichnet wird. Als Alternative erscheint mir auf dem Bild des Ostrakons O.Med. inv. 1 (S. 38 in *Scritti in onore di Orsolina Montevicchi*, Bologna 1981) (δραχμὰς) η gut lesbar. Daraus ergibt sich dann als Summe (γίνονται) (δραχμαὶ) μδ (ὀβολοὶ) =. Die Addition ist richtig.

Hermann HARRAUER

## 216. P.Laur. IV 147

*Ed. pr.*: R. Pintaudi, *Elenco di nomi di pesci (PL III/418)*, ZPE 27 (1977) 115–116; per rige 7sqq vid. anche J. Rea, *A Greek-Latin Glossary (PL III/418)*, ZPE 29 (1978) 240.

Al r. 3 del frammento di pergamena si legge, aggiunto da una  $m^2$ , πλωυς („πλωϋς: nome di pesce?“, *ed. pr.* in nota *ad. loc.*). Ritengo che si debba leggere πλωϋς (rimando a Gignac, *Grammar* I 209–211 per le attestazioni ortografiche del cambiamento pesce anche noto come ἡ πλωτὴ μύρανα secondo Athen. VII 91, 12 che raccoglie un passo di Archestrato; da sottolineare poi che al singolare il nome è attestato nella letteratura soltanto nell' accusativo, πλωτα (*cf.* D. W. Thompson, *A Glossary of Greek Fishes*, London 1947, s. v. Che il nome latino del πλωϋς oppure πλωτὴ μύρανα fosse *fluta* si ricava, e. g., da Columella

VIII 17, 8 (si veda anche l'informazione fornita in E. de Saint-Denis, *Le vocabulaire des animaux marins en latin classique*, Paris 1947, s. muraena), per cui nella seconda colonna del nostro frammento è sicura l'integrazione [φλουτα].

Antonio LÓPEZ GARCÍA

217–220. Amphilochios Papatomas

217. P.Alex. 34, 4

Die Kyria-Klausel des frühbyzantinischen (4./5. Jh. n. Chr.; s. BL VIII 3) Darlehensvertrages lautet in der Edition (Z. 4–5): τὸ γρα[πτὸν τοῦ]το τῆς ὀφειλῆς κύριον καὶ βέβαιον κτλ. Die Rekonstruktion des Wortes γραπτὸν bereitet insofern Probleme, als es in diesem Zusammenhang unbelegt ist. Stattdessen kommt immer γράμμα oder γραμματίον (bzw. -εῖον) vor; zur Wendung γράμμα τῆς ὀφειλῆς vgl. etwa P.Oxy. XVII 2111, 11 (ca. 135 n. Chr.) und zur Wendung γραμματίον (bzw. -εῖον) τῆς ὀφειλῆς P.Oxy. LIV 3757, 17 und 3758, 91. Zwischen den beiden Alternativen läßt sich aber hier nicht entscheiden: Die Ergänzung τὸ γρά[μμα τοῦ]το κτλ. scheint auf den ersten Blick aus Platzgründen wahrscheinlicher, eine Ergänzung wie etwa τὸ γρα[μμά(τιον) τοῦ]το κτλ. ist aber auch nicht auszuschließen; zur Abkürzung γραμμα( ) vgl. etwa VBP IV 55, 32.

218. P.Alex. 38, 2

Die oben erwähnte Bemerkung zu P.Alex. 34, 4 gilt auch für die Wiederherstellung der zweiten erhaltenen Zeile des aus dem 6./7. Jh. n. Chr. stammenden Vertrages P.Alex. 38: τὸ γραπ[τὸν τῆ]ς ὀφειλῆς κύριον καὶ βέβαιον, καὶ ἐπερωτη(θεῖς) ὁμολ(όγησα). Die Lücke ist mit τὸ γράμ[μα τῆ]ς ὀφειλῆς oder τὸ γραμ[μά(τιον) (bzw. -εῖον) τῆ]ς ὀφειλῆς zu füllen.

219. P.Fouad 86, Verso

Die Adresse auf dem Verso dieses byzantinischen (6. Jh. n. Chr.) Briefes lautet: Δεσπό(τη) ἡμῶν ὡς ἀληθ(ῶς) τὰ πάντα θεοφιλεσ(τάτω) κ(αὶ) ἁγιοσ(άτω) πατρ(ὶ) ἄββᾶ Γεωργίω προεστ(ῶτι) μο(ναστηρίου) Μετανοίας, † † Ἰωάννης ἐλεειν(ὸς) προσκ(υνητός). Die beiden letzten Wörter werden mit „très humble serviteur“ (wörtlich: „pitoyable adorateur“) übersetzt. Προσκυνητός heißt jedoch weder „serviteur“ noch „adorateur“, sondern es ist eigentlich ein Ehrentitel, der so gut wie „der zu Verehrende“ bedeutet. Die Verbreitung des Adjektivs προσκυνητός als Ehrentitel in byzantinischer Zeit dürfte mit seiner Verwendung bei der Bezeichnung der Gesetze im 3. und 4. Jh. n. Chr. zusammenhängen; vgl. SB V 7696, 86 (wohl 249 n. Chr.; s. BL VII 196) und SB XVI 12692, 27. 39. 41. 67. 71 (339 n. Chr.).

Die richtige Auflösung, die auch der inhaltlich korrekten Übersetzung der Edition entspricht, ist προσκ(υνητής) („Verehrer“). Entsprechend den Regeln der byzantinischen Epistolographie bezieht sich προσκυνητής in Briefadressen immer auf den Schreiber und steht in der Regel im Nominativ; vgl. etwa P.Oxy. LVI 3862, 2–4 (4./5. Jh. n. Chr.). Προσκυνητός bezieht sich dagegen immer auf den Adressaten und steht im Dativ; vgl. Preisigke, *Wörterbuch* III, Abschn. 9 s. v. und darüber hinaus P.Oxy. XVI 1869, 20 und SB VI 9398, 8–9 (beide Stellen aus dem 6./7. Jh. n. Chr.).

220. P.Fouad 89

Im Datum der Z. 11, † Φαμ(ενώ)θ, β', ἰ(ν)δ(ικτιῶνος) β' † ist anhand des Photos (Taf. VIII) eine geringfügige Änderung vorzunehmen: † Φαμ(ενώ)θ β' ἰνδ(ικτιῶνος) α' †.

Amphilochios PAPATHOMAS

## 221. P.Vindob. G 1265

Having myself worked extensively on the sixth-century tax codex BM 1075 (see MacCoull, *Accounting in BM 1075*, Proceedings of the XX Intern. Congress of Papyrology, ed. A. Bülow-Jacobsen and H. Cuvigny, Copenhagen 1994, 484–487), I was very greatly struck by Arietta Papaconstantinou's article *Conversions monétaires byzantines P.Vindob. G 1265*, Tyche 9 (1994) 93–98 with Plate 19. With Papaconstantinou's permission (letter d. d. 27. IX. 95) I offer these remarks to the pages of Tyche.

Clearly this Vienna document belongs with and is very closely related to BM 1075. Even the vertical formats of the leaves are alike. P. did not offer remarks on what kind of codex (contentwise) the Vienna leaf came from. Did the fiscal official need a conversion-table in his notebook for his day-to-day work? If P.'s reconstruction of the bifolium setup as at the bottom of p. 94 is correct, were these people all making payments in different kinds of solidi?

With reference to the ratio as given on p. 95 with n. 9 (from older data): As can be seen from my 1992 paper, BM 1075 reckons in the main with an 18-ct. solidus that equals 17,000 Tal. Only on its summary page (*fol.* 21r) do we get εὔσταθμα solidi ἀπὸ („counted at“) 25,000 Tal. each. (I do not think the older figure of 22,800 [BBΩ] is readable or can stand any longer.) The Vienna papyrus is an interesting complement to BM 1075, since the latter does not deal in solidi παρὰ keratia, while Vindob. G 1265r provides a handy kind of conversion-table for precisely those short-form equivalences.

A couple of my Hermopolite personal names (Apollos son of Ioannes, Ioannes son of Iakubios) are the same as in the Vienna document, but these being such extremely common Hermopolite names, it would be rash to think they could be the same people. (I also have a Phibis son, not father, of Phoibammon: again common.) My γνωστῆρ is Victor; there is also an Amounis γνωστῆρ in *P.Sta. Xyla* 17. 14 from the same general milieu. Of course 1075 is from (a) different village(s).

When you make a table in regularised order of the equivalences, this is what you get:

1 sol. less	4 1/4 ker.	Tal. myr.	20,000
	4 1/2		19,800
	4 3/4		19,500
	5		19,300
	5 1/4		19,000
	5 1/2		18,700
	6 1/4		18,000
	6 1/2		17,700
	7		17,300
	7 1/4		17,000

One proceeds from 20,000 Tal. to 17,000 Tal., that is 3000 Tal., in a span of 3 ker.: 3 ker. = 3000 Tal., therefore 1 ker. = 1000 Tal. But one does not move by exact increments corresponding uniformly to the fractions. 1/4 ker. can be either 200 or 300 Tal., but never 250 Tal. (because there was a 100–Tal. coin [BM 1075's module, the λΓ bronze], but there was no such thing as a 50–Tal. coin). So notionally you get the nice round 24,000 Tal. solidus to operate with.

Readings: Recto line 16: δ<sup>l</sup> on the left can't be correct if the phi on the right (meaning a number ending in -500) is correct, because P.'s previous clear equivalent for 4 1/2 (line 5) was 19,800. If the phi is correct and one restores a theta in the thousands position (*i. e.* α [θ] φ), you have to read δ<sup>l</sup>d on the left (as in line 9). (No other equivalence ends in -500.) If, however, one were to read a [ζ] ψ on the right instead, giving a restoration of 17,700,

this would be the same as the previous equivalence for 6 1/2 (lines 8 and 12), and then you would have to read  $\zeta^{\text{I}}$  on the left, which looks good. Also possible is  $\sigma\psi = 5 \frac{1}{2}$ , as in line 6, thus reading  $\epsilon^{\text{I}}$  on the left, but the epsilon looks less likely. — In line 1 of the recto could it be possible that  $\kappa\epsilon$  has anything to do with  $\kappa\epsilon\rho\acute{\alpha}\tau\iota\alpha$  and  $\zeta$  with  $\zeta\upsilon\gamma\acute{o}\varsigma$ ?

When BM 1075 is published in its entirety it will be instructive to compare the plates of both papyri, one short and one long.

Leslie S. B. MACCOULL

## 222. P.Dura 66 Q 20,10–12

In P.Dura 66 Q 20, 10–12 wird der von dritter Hand geschriebene Schlußgruß von den Herausgebern folgendermaßen rekonstruiert:

]θα[  
ἀδε]λφὲ Πο[στόμιε, πολλοῖς  
χρό]νοῖς εὐχ[ομαι ὑγιαίνειν.

Dies wird damit begründet, daß es sich hier um die Übersetzung der lateinischen Formel handle und nicht um eine Ausdruckweise der griechischen Epistolographie<sup>1</sup>. Ich habe keinen weiteren Beleg für diese Formulierung gefunden. Schwierigkeiten macht auch, daß Z. 10–12, und nur diese, von der (im Verlauf des Gesamttextes) dritten Hand geschrieben sind, daß also auch Z. 10 zum Schlußgruß gehören sollte. Viel wahrscheinlicher als die Rekonstruktion der Ersteditoren erscheint mir deshalb eine andere Lösung, die sich von ägyptischen Papyri her anbietet. Dort taucht — ebenfalls ab dem 3. Jh. n. Chr. — eine spezielle Variante des Schlußgrußes auf: ἐρρῶσθαί σε πολλοῖς χρόνοις εὐχομαι; so P.Oxy. IX 1191, 9 aus dem Jahre 280 n. Chr. Weitere Belege sind z. B.: P.Vind. Sijp. 26, 21–24 (3. Jh. n. Chr.); P.Oxy. I 122, 12–15; VI 938, 8–9; IX 1221, 11–13 (alle 3. oder 4. Jh.); P.Michael. 26, 11–14 (ca. 300 n. Chr.); P.Ryl. IV 607, 12–13 (BL VII 174: vielleicht 294 n. Chr.; BL IX 229: 314–324 [?] n. Chr.). Drei der hier genannten Belege enthalten außerdem die Anrede κύριε ἀδελφέ (P.Vind. Sijp. 26, 22) bzw. κύριέ μου ἀδελφέ (P.Michael. 26, 12 und P.Oxy. I 122, 13), eine Anrede, die ab dem 1. Jh. n. Chr. auftaucht (P.Phil. 34, 13–14) und besonders für das 3. und 4. Jh. zu belegen ist<sup>2</sup>. Einige Beispiele mögen sich auf

<sup>1</sup>Vgl. die Einleitung zu P.Dura 66 Q 20 auf S. 245.

<sup>2</sup>P.Oxy. XVIII 2192, 2, 25; P.Princ. II 69, 2, 6; SB I 4630, 20 (alle 2. Jh. n. Chr.); PSI XII 1259, 27 (2./3. Jh. n. Chr.); P.Bas. 16, 1 (200–250 n. Chr.); P.Iand. VI 115, 10; P.Leeds Mus. 28, 5; P.Mich. XV 755, 3; P.Ryl. IV 695, 10, 11; P.Stras. IV 253, 10; P.Vind. Sijp. 26, 22 (alle 3. Jh.); P.Oxy. XXXI 2561, 3 (293–305 n. Chr.); XLII 3031, 8 (ca. 302 n. Chr.); P.Gron. 17, 1; 18, 1, 11; P.Harr. I 109, 20; P.Oxy. I 122, 13; XXXI 2599, 30; LV 3813, 1, 6; P.Rain. Cent. 73, 10; P.Vind. Sijp. 27, 25; P.Wisc. II 74, 19 (alle 3./4. Jh.); P.Michael. 26, 1, 12; SB VI 9156, 13, 15 (beide ca. 300 n. Chr.); P.Oxy. XLIX 3507, 1 (BL VIII 271: 308–312 n. Chr.); P.Oxy. XII 1424, r, 21 (ca. 318 n. Chr.); XXXIV 2727, 27 (BL IX 197: vielleicht 318 n. Chr.); P.Abinn. 3, 20; 9, 15, 19; 10, 32; 12, 19, 24; 13, 18; 15, 3, 22; 17, 7; 18, 21; 20, 18; 30, 3; 32, 15 (alle 342–351 n. Chr.); P.Neph. 1, 21; 2, 2 (BL IX 173: beide 352 [?] n. Chr.); CPR VIII 28, 4, 29; 31, 4, 20; 32, 3; P.Ant. III 192, 16; P.Got. 13, 12, 15; P.Haun. II 40, 3; P.Herm. 5, 26; 6, 4, 23; P.Laur. IV 190, 16; P.Muench. III 125, 13; P.Oxy. XIV 1775, 6, 11; 1777, 23; XX 2275, 20; XXXI 2602, 3, 6, 18; XXXIV 2729, 28; XLVIII 3398, 23; 3399, 10; LV 3818, 8; LVI 3859, 1, 5 und 2, 53; P.Princ. II 102, 18; PSI IV 318, 8; IX 1082, 3; P.Stras. IV 180, 6; IX 879, 25; P.Wisc. II 75, 13; SB VI 9135, 26; X 10279, 9; XII 10841, 23; 11155, 11; XIV 12091, 9; XVI 12424, 12; 12620, 10; 12623, 10 (alle 4. Jh.) u. a.

leibliche Brüder beziehen (z. B. P.Mich. XV 755, 3–4 [3. Jh. n. Chr.]; vielleicht P.Brem. 8, 8 [BL VI 24: nach 26.1.121 n. Chr.]; P.Alex. 25, 27; P.Brem. 54, 16 oder P.Oxy. XVIII 2192, 2, 25 [alle 2. Jh. n. Chr.]<sup>3</sup>, andere Beispiele dieser Anrede sind — wohl im übertragenen Sinn — an Amtspersonen gerichtet (z. B. P.Brem. 9, 22 [2. Jh. n. Chr.]; P.Coll. Youtie I 54, 2 [2./3. Jh. n. Chr.]; P.Oxy. XXXI 2561, 3 [293–305 n. Chr.]; XLII 3031, 8–9 [ca. 302 n. Chr.]). Auch eine Verbindung der Anrede κύριέ μου ἀδελφέ mit dem Namen des Adressaten ist mehrfach bezeugt: P.Bas. 16, 1 (200–250 n. Chr.); P.Coll. Youtie I 54, 2 (2./3. Jh. n. Chr.); P.Gron. 17, 1–2; 18, 1–2 (beide 3./4. Jh. n. Chr.); P.Oxy. XLIX 3507, 1 (BL VIII 271: 308–312 n. Chr.); P.Neph. 1, 21 (BL IX 173: 352 [?] n. Chr.). Mit Ausnahme des letztgenannten Beispiels kommt in allen die Form κύριέ μου ἀδελφέ + Eigenname vor. Vor allem P.Coll. Youtie I 54, 2 würde nun eine gute Parallele zu P.Dura 66 Q 20, 10–12 abgeben: der Brief aus dem späten 2. oder frühen 3. Jh. n. Chr. ist an den Sekretär des λιμήν Μέμφωος gerichtet und bringt — hier am Beginn — die Anrede κύριέ μου ἀδελφέ Φανία. Für P.Dura 66 Q 20, 10–12 schlage ich daher folgende Rekonstruktion vor:

ἐρρω̄σ]θα[ί σε, κύριέ μου  
ἀδε]λφὲ Πο[στόμιε, πολλοῖς  
χρό]νοις εὐχ[ομαι.

Der lückenhafte Text aus Dura Europos läßt sich also mit Hilfe ägyptischer Papyri gut rekonstruieren und steht damit im Einklang mit dem gemeingriechischen Briefformular.

Peter ARZT

### 223. Einige Berichtigungen zu P.Lond. I 113 (7)

Eine Überprüfung anhand von Tafelband I, Taf. 139 zeigt, daß die Korrekturen in BL I 238 teils zu berichtigen, teils zu ergänzen sind: in Z. 2 ist Ἀρκαδί(ου) (*ed.* Ἀρκαδί) zu lesen. Z. 4 und 5 haben εἰ(ς) τ(ὸν) οἶκ(έ)τ(η)ν Χλαιτᾶ mit hochgestelltem τ, welches in Z. 5 deutlich zu erkennen ist<sup>4</sup>. In Z. 8 dürfte der Schreiber παρ(ᾶ) τοῦ οἴκο<sup>υ</sup> zu παρ(ᾶ) τοῦ οἶκ(έ)τ(ου)<sup>5</sup> korrigiert haben, wobei das ο übriggelassen ist; den ersten Teil des hochgestellten υ korrigiert er zu τ; daß der Schreiber teilweise rein mechanisch schreibt, ist aus Z. 12 ersichtlich, wo er vor dem Eigennamen Μηνᾶ ein hochgestelltes τ für τ(οῦ) schreibt. Χλαιτᾶ in Z. 5 ist auch in Z. 4 zu lesen (BL I Χαλαιτᾶ); Χλαιετ(ᾶ) (?) ist zwar laut BL I in Z. 15 von Bell anhand des Originals gelesen worden, das Fragezeichen zeigt aber dessen Unsicherheit. Am Photo läßt sich jedenfalls das X nicht erkennen. Hier folgen wir der Edition und lesen τῆ(ς) Ἀλαιετ( ) (Herkunftsbezeichnung?, vgl. Z. 18). In Z. 15 ist Σαλί[ου] — vgl. Z. 3 — zu lesen (*ed.* Σαλ... ). τῆ(ς) Μουχίτιστα(ς)<sup>6</sup> in Z. 18 ist als Herkunftsbezeichnung aufzufassen, „der Frau aus Mouchis“.

<sup>3</sup>Aufschlußreich ist in diesem Zusammenhang ein Blick in das Archiv des Sempronius aus dem späten 2. Jh. n. Chr.: Als ältester Sohn spricht Sempronius seine Brüder nie mit κύριος an (vgl. SB III 6263, 18; P.Mich. XV 752, 27; P.Wisc. II 84, 2, 1), sein jüngerer Bruder Σατορνίλος hingegen wendet sich an ihn mit den Worten: Σατορ[νί]λος Σεμ[πρ]ωνίω τῷ ἀδελφῷ | καὶ κυρίω πλείστα χαίρειν (P.Mich. III 209, 1–2); siehe dazu A. Parathomas in P.Heid. VII, S. 120; P. J. Sijpesteijn, *A Happy Family?*, ZPE 21 (1976) 169–172.

<sup>4</sup>Z. 4: εἰ(ς) τ(ὸν) οἶκ(ον) Χαλαιτᾶ BL I 238; Z. 5: εἰ(ς) τ(ὸν) οἶκ(ον) τ(ῆς) Χλαιτᾶ.

<sup>5</sup>παρ(ᾶ) τοῦ οἴκοῦ BL I.

<sup>6</sup>Vgl. Μουχίτης bei Calderini-Daris, *Dizionario*.

παρ(ᾶ) Γεωργίου κουβίτι (*ed.*) in Z. 17 ist schließlich zu κουβίτο(ρος) zu korrigieren, wobei die Tintenspur des hochgestellten Omikron eng bei der Unterlänge des Buchstaben, der eine Zeile weiter oben steht (vielleicht ein Iota), liegt.

Irene CERVENKA-EHRENSTRASSER, Johannes DIETHART

## 224. Noch ein Beleg für ἀμπουλλάριον — oder für ἀμφοράριον?

E. Husselman veröffentlichte in *BASP* 19 (1982) 64–67 eine „List of Articles“ (P.Mich. inv. 3552) aus dem 4. Jh., die in Z. 37 ein ominöses Wort enthält: ΟΥΔΜΦΙΛΔΡ, ΝΔ[. In der Übersetzung wird die Zeile mit „a ... of ...“ wiedergegeben; leider gibt es auch keinen Kommentar dazu. Die Fülle lateinischer Lehnwörter in dieser Liste — etwa ἐξακελλάριον/ΟΥΕΞΔΚΕΛΛΔΡ(ΙΟΝ) in Z. 9, καρκακάλλιον/ΟΥΚΑΔΔΚΑΔΔ(ΙΟΝ) in Z. 15–18, φακιάριον/ΦΔΒΔΡΕ in Z. 22, λῶδιξ/ΟΥΛΩΤΗΞ in Z. 26 — legt es jedoch nahe, daß wir es auch bei ΟΥΔΜΦΙΛΔΡ, mit einem lateinischen Lehnwort zu tun haben könnten: wir denken hier an ἀμπουλλάριον, das Diminutiv von ἀμποῦλλα/*ampulla*, welches als ἀνπούλλη in BGU I 40, 2, einer Liste aus dem 2./3. Jh., belegt ist. Auch das Diminutiv ἀμπουλλάριον ist in der Schreibung mit υ belegt (CPR V 26, 455, 2. Hälfte 5. Jh.<sup>7</sup>: ὑπ(ἐρ) τιμ(ῆς) κελλάριον καὶ ἀμπουλλάριον), — welches itazistisch als <i> ausgesprochen wird<sup>8</sup>. Der Wechsel von β oder π mit φ ist im Koptischen bezeugt, besonders im Bohairischen<sup>9</sup>. Für die Zeugnisse im Sahidischen — die Liste ist in Sahidischem Dialekt geschrieben — bemerkt Girgis: „The sounds τ + ρ, π + ρ, κ + ρ occurred in Coptic and therefore the Greek aspirates were caught correctly by the Copts. Nevertheless we find the interchange of β or π with φ, γ or κ with χ, and δ or τ with θ. But we may be sure that in the examples found in Ṣaʿhidic texts it is either by inaccuracy or ignorance of the writer or even by Bohairic influence“<sup>10</sup>. Griechisches ἀμπουλλάριον/ἀμπυλλάριον kann also als ΔΜΦΙΛΔΡΙΟΝ ins Koptische kommen.

J. Diethart schlägt noch eine zweite Erklärungsmöglichkeit vor: griechisches ἀμφοράριον < ἀμφορεύς, welches als ἀμφολάριον etwa in P.Got. 17 Recto 17, Verso 5, 6, 11, 21 (6./7. Jh.)<sup>11</sup> bezeugt ist. Auch dieses Wort paßt gut zu den in der Liste aufgezählten Gegenständen, für den Wechsel von ο zu ι sei erneut auf Girgis verwiesen: „There is no unstressed ο or ω in literary Coptic. Therefore, we find, sometimes, unstressed ο or ω in Greek words replaced, in Coptic texts, by other vowels which may occur in Coptic unstressed syllables. The Greek unstressed ο was weakened, in these cases, as it would have been in a Coptic word“<sup>12</sup>. Für den Wechsel von ο zu ι nennt Girgis jedoch nur ein Beispiel: ὀπόρα, Obst, ist neben ϩΥΠΩΡΔ und ϩΥΠΟΡΔ auch als ϩΠΩΡΔ belegt.

Irene CERVENKA-EHRENSTRASSER, Johannes DIETHART

<sup>7</sup> So die Datierung nach BL IX 65; zur Datierung vgl. auch die zahlreichen Literaturhinweise in BL VII 44, die für eine Datierung in das Jahr 373 oder eher 388 sind, bzw. in BL VIII 102, wonach der Papyrus im einen Fall „erheblich früher als 388“, im anderen Fall in die erste Hälfte des 5. Jh. oder später zu datieren ist.

<sup>8</sup> Zum Wechsel von unbetontem υ zu ι oder ε im Koptischen s. auch W. A. Girgis, *Greek Loan Words in Coptic*, BSAC 18 (1965–1966) 80.

<sup>9</sup> Etwa πλάσσειν > φλλΖΙΝ; lat. *praeda/praīda* > φΡΕΤΔ; cf. W. A. Girgis, *Greek Loan Words in Coptic*, BSAC 19 (1967–1968) 59–61, bes. 61.

<sup>10</sup> W. A. Girgis, *Greek Loan Words in Coptic*, BSAC 19 (1967–1968) 59.

<sup>11</sup> Als ὀμφοράριον ist es in P.Vind. Worp. 11, 6, 12 (6. Jh.) belegt, als ὀμφολάριον in P.Herm. Rees 23, 7 (mit dem Kommentar dazu in P.Vind. Worp. 11, 6).

<sup>12</sup> W. A. Girgis, *Greek Loan Words in Coptic*, BSAC 18 (1965–1966) 81f.

## 225. Katalogprobleme

*Byzantium. Late Antique and Byzantine Art in Scandinavian Collections.* Ed. by Jens Fleischer, Øystein Hjort, Mikael Bøgh Rasmussen, Kopenhagen: Ny Carlsberg Glyptotek 1996 ist der Katalog zu einer Ausstellung anlässlich des 19. Internationalen Byzantinistenkongresses 1996 in Kopenhagen. Die überaus gefällige Aufmachung und reiche Bebilderung trägt ohne Frage enormen Anteil an der Lesefreude und, fraglos für jene, die die Ausstellung sehen konnten, ein hervorragendes Instrumentarium, das Gesehene ohne Mühe lebendig im Gedächtnis zu behalten. Es wird nicht die Absicht verfolgt, den Katalog im Detail zu besprechen, einige nicht unwesentliche Errata dürfen aufgezeigt und vor ihrer Berücksichtigung im SEG berichtet werden.

Nr. 45: Grabstele, „Eastern Mediterraneum“, 5.–7. Jh. (?) (S. 79f.), *ed. pr.* — *rev.* Text

1	ΕΠΙΤΟΥΕΝΔΟ? [ ] (i. e. ένδοτάτου)	† ἐπὶ τοῦ ένδοξοῦ(άτου)
2	ΖωιΛΟΥΣΤΡΑΤΗΛ(άτου)	Ζωίλου στρατηλ(άτου)
3	ΚΑΙΤΟΥΥΕΟΣΕΒ(εστάτου)	καὶ τοῦ θεοσεβ(εστάτου)
4	ΤΑΒΑΚΜΑΚΑΡΙΟΥ	Ταβάκ Μακαρίου
5	Κ(αι)ΛΟΙΠΝΑΔΕΛ?{	κ(αὶ) λοιπῶν ἀδελφ(ῶν)
6	Κ[αι]ΑΚΥΛΙΝ[ου]ΠΡ[εσβυτέρου]	κ(αὶ) Ἄκυλίν(ου) πρεσβ(υτέρου)
{7	ΕΚ[κλησίας]	(diese Zeile gibt es nicht)
8	ΤΟΠΡΙΒΑΤΟΝ [	τὸ πριβᾶτον [
9	]...[	]γιπ[

In der Übersetzung steht richtig „and the other brothers“, aber: Der Bemerkung, die Bezeichnung *stratelates* „existed in Egypt, but was more common in Palestine, Syria, and the province of Arabia“ darf man gewiß Skepsis entgegenbringen. Man kann noch erwähnen, daß der Name Ταβάκ neu zu sein scheint.

Nr. 49: Terrakotta mit Löwen, Zentraltunesien, 5.–6. Jh. Über einer naiven, expressiven Löwendarstellung „it is an inscription that cannot readily be interpreted“. Man liest ΔΕΟΡΟΖ ΘΒΩΟΥ. Problematisch ist vor allem der erste Buchstabe, für den man auch φ, θ diskutieren könnte. Das zweimalige Θ macht sicher, daß es nicht griechisch ist. ΘΒΩΟΥ „niedrig sein“ läßt uns an ἐλάχιστος denken. Bei ΔΕΟΡΟΖ kann der Name Θεώρος (s. Pape, Bensele, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, s. v.) (mit einer nicht weiter irritierenden Δ- statt Θ-Schreibung) als anklingend genannt werden, während kein Name mit dem Ende -οχ oder -ωχ griechische Elemente enthält, wie dies aus Dornseiff, Hansen, *Rückläufiges Namenbuch*, zu ersehen ist. Auch Θεοόχιος ist nicht attestiert. Welcher Zusammenhang zwischen dem „niedrigen (Mönch) Theoros“ und der Löwendarstellung besteht, bedarf der ingenüösen Interpretation, wie das die Edition ja fordert.

Nr. 59: Terrakotalampe mit Inschrift, 5.–6. Jh. (S. 88f.). Es wird gelesen ΟΩΧΥΦΕΝΙΠΑCΙΝ, „The light of Christ shines for all“. Ich transkribiere: φῶς Χ(ριστο)ῦ φαίνει πᾶσιν ἰσχυ(ρῶς). Über ΧΥ steht kein Strich zur Kürzungsanzeige.

Nr. 101: Reliefplatte mit dem Hl. Georg, Byzanz, 12 Jh. (S. 126f.). Neben dem Kopf steht ὁ ἅγιος Γεόργις (d. i. Γεώργιος).

Nr. 102: Einseitiges Medaillon mit dem Hl. Georg und dem Drachen, Rußland, 13.–14. Jh. Neben dem Kopf steht ΓΕΟΡΓΙC. Die Bemerkung dazu lautet: „His name is given in its Russian form ‘Georgy’.“

Hermann HARRAUER

226. P. Oxy. XIX 2243a, Kol. IV 63: καρποφύλαξ anstelle von καρνοφύλαξ?

In der *editio princeps* von P.Oxy. XIX 2243a, Kol. IV 63 (590 n. Chr.) wird als Ergänzung von καροφυλ der Begriff καρ(υ)οφυλ(άκων), in der Bedeutung von „Wächter über die Nußbaumgärten“<sup>13</sup>, vorgeschlagen. Als einzige Parallele für die Rekonstruktion zieht der Herausgeber PSI IV 297, 19 heran. Auf diesem Florentiner Papyrus steht nur καρνοφυλ, die Lesung καρνοφύλαξ ist eine Interpretation von F. Preisigke (WB III Abschn. 8). Die Herausgeber von P.Oxy. XIX 2243a haben diesen Vorschlag von Preisigke übernommen, da er inhaltlich gut zur Gattung des Papyrus — einer Abrechnungsliste der Ein- und Ausgaben eines landwirtschaftlichen Gutes — zu passen schien; es wurde jedoch gleichzeitig im Kommentar darauf hingewiesen, daß καρνοφύλαξ in PSI IV 297, 19 eine problematische Ergänzung sei: „... the word there is presumably καρνόφυλ(λον)“<sup>14</sup>.

In den Papyri findet sich demnach ebensowenig eine Bestätigung für den Begriff καρνοφύλαξ wie im literarischen und, soweit mir bekannt, im epigraphischen Quellenmaterial, weshalb die Berechtigung für die Verwendung dieses Wortes äußerst fraglich scheint. Als mögliche Lesung wäre hier deshalb καρποφύλαξ („Fruchtwächter“ bzw. „Erntewächter“) in Erwägung zu ziehen, ein Terminus, der im Gegensatz zum „ghost word“ καρνοφύλαξ zumindest einmal literarisch bezeugt ist. Ein καρποφύλαξ weiht Priapos in dem Diodoros Zonas (um 100 v. Chr.) zugeschriebenen Epigramm<sup>15</sup> verschiedene Obstsorten.

Der Umstand, daß der Begriff καρποφύλαξ in einem literarischen Epigramm der späthellenistischen Zeit vorkommt, ist zwar kein zwingendes Argument für die Verwendung des Wortes als Terminus in der Alltagssprache des 6. Jh., dennoch stellt καρποφύλαξ eine in sprachlicher<sup>16</sup> und inhaltlicher Hinsicht vertretbare Lesung und im Gegensatz zum völlig ungesicherten καρνοφύλαξ eine wahrscheinlichere Rekonstruktion dar.

Monika FRASS (geb. LAVRENCIC)

### 227. Zur Datierung von MPER XVIII 119

Die Herausgeberin dieser bilinguen Schreibübung, in der im griechischen Text u. a. an ein Steuerbuch für die Grundsteuer des Jahres „162“ und der 3. Indiktion referiert wird, schreibt in ihrer Anmerkung zu Z. 4: „Das Jahr 162 der Sarazenen ist die Zeit vom 28. 09.

<sup>13</sup>Vgl. den Kommentar dieser Edition (a. O. 134): „Possibly guards were placed over the nut orchards“.

<sup>14</sup>Daß diese Lesung für PSI IV 297, 19 bereits viel früher von Preisigke (WB I, s. v. καρνοφύλλον) vorgeschlagen wurde, geht aus diesem Kommentar zu P.Oxy. XIX 2243a, Kol. IV 63 allerdings nicht hervor. Καρνοφύλλον ist nicht, wie Preisigkes wörtliche Übersetzung des Begriffes mit „Nußblatt“ vermuten ließe, als Bestandteil des Nußbaumes, sondern als Gewürznelke (*caryophyllus aromaticus* L.) oder als Nelkenpfeffer (*semen amomi, fructus Pimentae*) — beide Gewürze wurden auch in der Heilkunde verwendet — zu verstehen, s. dazu F. Orth, RE VII 1 (1910) 1353f., s. v. Gewürznelke (vgl. auch TGL 995, s. v. καρνόφυλλον; LSJ 881, s. v. καρνόφυλλον „dried flower-bud of the clove-tree, Eugenia caryophyllata“; J. André, *Lexique des termes de botanique en Latin*, 75 s. v. caryophyllum). Die Lesung καρνόφυλλον in PSI IV 297, 19 ist durch den inzwischen erschienenen Papyrus SB XIV 12142, 4 bestätigt worden, wo καρνοφύλλου in einem medizinischen Kontext bezeugt ist, wie es auch bei PSI IV 297, 19 der Fall ist.

<sup>15</sup>Anth. Gr. 6, 22. Die Zuweisung und somit die Datierung sind allerdings fraglich, s. dazu O. Rossbach, RE VI 1 (1903) 660f., s. v. Diodoros (Nr. 35); auf dieses Epigramm bezieht sich auch Suda 2275 s. v. Πρίαπος.

<sup>16</sup>Auch in phonoffischer Hinsicht ist die Auslassung von π kein ungewöhnliches Phänomen für die Sprache der Zeit.



778 bis 17. 09. 779. Indiktionen beginnen im September, somit ergibt sich für die dritte Indiktion das Jahr 779<sup>a</sup>. Dabei verweist sie für die Indiktionen auf die Tabelle in RE I 1 (1893) 666, s. v. Aera.

Diese Interpretation ist, was das Sarazenenjahr anbelangt, zweifelsohne korrekt, jedoch irreführend, was den Anfang des Indiktionsjahres in Ägypten anbelangt. Seit etwa 400 n. Chr. gab es im spätbyzantinischen Ägypten, soviel wir jetzt wissen (vgl. R. S. Bagnall, K. A. Worp, *The Chronological Systems of Byzantine Egypt*, Zutphen 1978, bes. 67–68), drei unterschiedliche Anfangsdaten des Indiktionsjahres, und zwar:

in der Thebais: per Pachon 1/1. Mai

im Fayum: per Pachon 1/1. Mai für fiskalische Angelegenheiten, per Epeiph 1/1. Juli für rein chronologische Datierungen.

im Oxyrhynchites: per Pachon 1/1. Mai für fiskalische Angelegenheiten, per Thoth 1/1. September für rein chronologische Datierungen. Manchmal findet man hier für rein chronologische Datierungen eine Kombination der Thoth- mit der Epeiph-Indiktion.

Der Herakleopolites folgte der Praxis im Oxyrhynchites (*CSBE* ist hier überholt, vgl. *BASP* 16 [1979] 239–243), während im Memphites das Indiktionsjahr anscheinend mit dem 1. Pachon anfängt (vgl. *BASP* 16 [1979] 243–244).

Tatsächlich bezieht sich eine 3. Indiktion auf das Jahr 779–780 n. Chr. Aus dem Vorgehenden erhellt, daß es für präzisere Datierungen nach der Indiktion immer wichtig ist, möglichst genau zu wissen, aus welchem Landesteil Ägyptens ein Text stammt und ob das Indiktionsjahr für steuerliche Zwecke angegeben wird. Nun wurde *MPER* XVIII 119 anscheinend im Fayum geschrieben (vgl. die koptische Form  $\lambda\text{N}\lambda\text{K}$  in den Zeilen 8–10); das in diesem Papyrus erwähnte 3. Indiktionsjahr bezieht sich offensichtlich auf fiskalische Angelegenheiten. Deshalb sollte man davon ausgehen, daß das Indiktionsjahr am 1. Pachon anfang bzw. daß der Text sich auf Steuereinnahmen im Fayum in der Periode zwischen dem 1. Mai und dem 17. September des Jahres 779 bezieht und daß er vielleicht kontemporär, vielleicht auch mit retrospektiver Wirkung etwas später geschrieben wurde. Unter Umständen könnte man sogar damit rechnen, daß der Text zum Dossier des fayumischen Pagarchen Jahja ben Hilal (etwa 759–775 n. Chr.; zu ihm vgl. die Einl. zu *MPER* XV 106 [= *MPER* XVIII 133]) gehört, aber diese Hypothese läßt sich nicht bestätigen.

Klaas A. WOPR

## 228. $\delta\iota\alpha\lambda\alpha\lambda\acute{\iota}\alpha$ in P.Cair. Masp. III 67281, 4

Im juristischen Sprachgebrauch der Spätantike bezeichnen die Wörter  $\delta\iota\alpha\lambda\alpha\lambda\acute{\iota}\alpha$  (Z. 13) bzw.  $\delta\iota\alpha\lambda\alpha\lambda\acute{\epsilon}\iota\upsilon$  (Z. 3) das *dicere* eines Magistrats, vgl. zuletzt A. J. B. Sirks, P. J. Sijpesteijn, K. A. Worp, *Ein frühbyzantinisches Szenario für die Amtswechslung in der Sionie*, München 1996 (Münchener Beiträge 86), S. 60. Als solcher Terminus begegnet  $\delta\iota\alpha\lambda\alpha\lambda\acute{\iota}\alpha$  auch in den Papyrusurkunden, wie beispielsweise in P.Cair. Masp. III 67281, dem Prostagma eines *praeses Thebaidis* aus der Mitte des 6. Jh. n. Chr. Dort heißt es bezüglich eines Streitfalles um die Bestellung zum *riparius* in Z. 4:  $\kappa\alpha\iota \delta\iota\alpha\lambda\alpha\lambda\acute{\iota}\alpha\varsigma \pi\rho\sigma\pi\rho\epsilon\sigma\iota\omicron\upsilon\sigma\eta\varsigma \sigma[\upsilon]\nu\alpha\delta\omicron\upsilon\sigma\eta\varsigma \tau\alpha\iota\varsigma \alpha\upsilon\tau\omega\upsilon\alpha\iota \alpha\iota\tau\acute{\eta}\sigma\epsilon\sigma\iota\nu, \eta\tau\eta\sigma\epsilon\nu \eta \tau\acute{\alpha}\xi\iota\varsigma \kappa\alpha\iota \delta\iota\kappa\alpha\sigma\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\nu \gamma\epsilon\nu\epsilon\sigma\theta\alpha\iota \pi\rho\delta\varsigma \sigma\grave{\epsilon} \pi\epsilon\rho\acute{\iota} \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon \pi\rho\delta\sigma\tau\alpha\gamma\mu\alpha.$

Eine ganz ähnliche Wendung begegnet auch in P.Oxy. XVI 1829 (ca. 579–584 n. Chr.), wo bezüglich eines Bescheides des *praeses* in Z. 13–14 gesagt wird:  $\kappa\alpha\iota \delta\iota\alpha\lambda\alpha\lambda\acute{\iota}\alpha\varsigma [\pi]\rho\omicron\sigma\phi\omicron\rho\omicron\upsilon$  — so J. R. Rea (brieflich) anstelle des  $[\pi]\rho\omicron\sigma\phi\omicron\rho\omicron\upsilon$  (l.  $[\pi]\rho\omicron\sigma\phi\omicron\rho\omega\upsilon$ ) der *ed. pr.* —  $\pi\rho[\omicron]\epsilon\lambda\theta\omicron\upsilon\sigma\eta\varsigma$  κτλ. Desgleichen heißt es in P.Lond. V 1680 (Aphrodito, 6. Jh. n. Chr.) in Z. 10: - - ]  $\kappa\alpha\iota \pi\rho\delta\varsigma \tau\alpha\upsilon\tau\alpha \delta\iota\alpha\lambda\alpha\lambda\acute{\epsilon}\iota\alpha \pi\rho\acute{\eta}\lambda\theta\epsilon\nu$  κτλ., wobei der Sinnzusam-

menhang aufgrund des Textverlustes hier nicht mehr zu erkennen ist. Demgegenüber läßt sich für eine Verbindung von *διαλαλία* mit *προσπίτω* kein Beleg beibringen.

Ein Blick auf die Tafel von P.Cair. Masp. III 67281 bestätigt die Vermutung, daß auch in diesem Papyrus in Z. 4 dieselbe Wendung wie in P.Oxy. XVI 1829, 13–14 und P.Lond. V 1680, 10 zu lesen bzw. zu ergänzen ist. Die Reste des Buchstabens vor der Lücke, die in der *ed. pr.* als *σ* wiedergegeben sind, lassen sich mühelos als Teile eines *ε* lesen. Die Passage lautet: καὶ διαλαλίας προε[λθ]ούσης σ[υ]γαδοῦσης ταῖς αὐτῶν αἰτήσεσιν κτλ.

Bernhard PALME

### 229. Στρατιώτης als Spitzname in P.Ant. II 103

Die fragmentarische Darlehensurkunde P.Ant. II 103 (26. Aug. 580) hat bislang vor allem durch ihr außergewöhnliches Datierungsformular (Z. 1–3) Aufsehen erregt, vgl. BL VII 6 und J. R. Rea, P.Oxy. LVIII 3933, Komm. zu Z. 2–3 mit weiteren Literaturangaben.

Der Name des Gläubigers in Z. 9–11 ist folgendermaßen wiedergegeben: Ἀναστασίω τῷ κο [ ] ( ) | στρατιώτη βουκελλ[α]ρ[ί]ω υἱῷ τοῦ μακαρίου Στεφάνου. Verblüffend ist an dieser Beschreibung zunächst die Charakterisierung *στρατιώτης βουκελλάριος*, für die es keine Parallele gibt und die auch inhaltlich schwer zu verstehen ist. *Στρατιώτης* bezeichnet den regulären Soldaten der *militia*, *βουκελλάριος* hingegen den privat angeheuerten Waffenträger eines Mächtigen. Sowohl in den literarischen als auch in den dokumentarischen Quellen des 6. Jh. sind *milites* und *bucellarii* stets auseinandergehalten, ja, einander gegenübergestellt. Ein instruktives Beispiel aus den Papyri ist etwa die Abrechnung P.Oxy. XVI 2046, wo mehrfach (*recto* I, 3 und 4; 9 und 10; *recto* III 33 und 34; *verso* I 41 und 42) die Ausgaben für die *στρατιῶται* und die *βουκελλάριοι* getrennt vermerkt sind.

Die Kontrolle des Originals im Ashmolean Museum hat gezeigt, daß zu lesen ist: Ἀναστασίω τῷ καλομ(ένω) | Στρατιώτη βουκελλ[α]ρ[ί]ω κτλ. Die Schreibung *καλομ(ένω)* für *καλουμ(ένω)* ist unproblematisch, s. F. Th. Gignac, *Grammar* I 211f. Wie der Ausdruck mit *καλούμενος* zeigt, ist nachfolgendes *στρατιώτης* nicht als „Berufsbezeichnung“ zu verstehen, sondern als Spitzname. Als Eigennamen ist *Στρατιώτης* zwar nicht gebräuchlich, aber in P.Corn. 20, 170 (302 n. Chr.: Ἀυρήλιος Στρατιώτης) schon einmal belegt. Sachlich fällt es nicht schwer, daß ein Bukellarier den Spitznamen „der Soldat“ führte. Die „Berufsbezeichnung“ des Anastasios ist demnach lediglich *βουκελλάριος*.

Auf dem Verso der Urkunde (Z. 19) steht die Inhaltsangabe, welche nach der *ed. pr.* lautet: † γρα(φή) Ἰακώβ καλ[ι]καρ(ίου) κτλ. Problematisch ist die Auflösung *γρα(φή)*, denn dieses Wort wird in byzantinischer Zeit nicht in der prägnanten Bedeutung „Vertrag“ verwendet. Diese Bedeutung hat vielmehr das Wort *γρα(μμάτιον)*, das gerade in den Versozeilen der Urkunden den umseitigen Vertrag bezeichnet und auch hier zu ergänzen ist.

Bernhard PALME

### 230. Keine „Rucksackträger“, sondern „Vandalen“ in Ägypten

In den „Papyri Bodleianae I“ Nr. 145, 4 findet sich befremdliches Ἰωάννη κ(εν)τ(η)ναρίω βερτιλῶν: (ἀ)βερτίλης, „knapsack-bearer“ (Hrsg.). Zum *κεντηνάριος* paßt aber wohl besser eine militärische Einheit (vgl. z. B. BGU XII 2141): Vorerst sei auf die *ala octava Vandilorum* unter dem *comes limitis Aegypti* in der Notitia dignitatum, or. XXVIII 25, hingewiesen: hier liegt also wohl eine Verschreibung für Βανδήλων/Βανδύλων vor.

Johannes DIETHART